

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Christen, ätzt diesen Tag**

Christians, etch this blessed day

BWV 63

Kantate zum 1. Weihnachtstag  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
3 Oboen, Fagott, 4 Trompeten, Pauken  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for Christmas Day  
for soli (SATB), choir (SATB)  
3 oboes, bassoon, 4 trumpets, timpani  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik  
English version by Jean Lunn

**Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext**

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

**Klavierauszug / Vocal score**

Paul Horn (Sätze 2, 4) und Reinhold Kubik (Sätze 1, 3, 5–7)



---

Carus 31.063/03

## Vorwort

Die Kantate *Christen, ätzet diesen Tag* BWV 63 von Johann Sebastian Bach ist für den 1. Weihnachtstag bestimmt und gehört mit Sicherheit seiner Vor-Leipziger Zeit an. Die genauen Umstände der Entstehung und ersten Aufführung des prächtigen Werkes sind ungeklärt. Nach jüngsten Forschungen von Yoshitake Kobayashi wurde das Werk jedenfalls am 25. Dezember 1714 in Weimar aufgeführt. Mit seiner großen Besetzung weist sich die Kantate als ein Feststück aus. In dieser äußeren Prachtenfaltung wird sie allenfalls von Bachs erster Leipziger Ratswechsellkantate BWV 119 aus dem Jahre 1723 erreicht, aber nicht übertroffen. Auffällig ist, dass der Text nur in den Rezitativen auf das Weihnachtsfest eingeht, während die Chorsätze und Arien recht allgemein zum Lobpreis Gottes auffordern. Seit geraumer Zeit ist bekannt, dass diese Textteile auch in einer Kantate zum Reformationsfest 1717 in Halle Verwendung fanden, als deren Textdichter der Oberpastor an St. Marien Johann Michael Heineccius und als Komponist der dortige Musikdirektor Gottfried Kirchhoff gelten. Die Frage stellt sich daher, ob Bachs Komposition ursprünglich gar nicht für Weimar, sondern vielleicht für Halle bestimmt war. In diesem Zusammenhang ist in erster Linie an Bachs zweiwöchigen Aufenthalt im Dezember 1713 zu denken, wo er sich während der Vakanz nach dem Tode Friedrich Wilhelm Zachows auf Einladung des Kirchenkollegiums „präsentiert“ und am 15. Dezember im Zusammenhang mit einer Musikdarbietung eine Gratifikation von 12 Talern erhalten hatte. Bach wurde auch in der Tat zum Nachfolger Zachows ernannt, doch scheint er die Berufung eher dazu genutzt zu haben, seine Weimarer Position zu stärken. Am 2. März 1714 wurde er jedenfalls zum Concert-Meister befördert und damit in der Hierarchie der Kapelle unmittelbar nach dem Vize-Capellmeister eingeordnet. Aus den erhaltenen Dokumenten geht nicht zweifelsfrei hervor, ob Johann Sebastian Bach mehr als ein Stück in Halle zur Aufführung gebracht hat. Zweifellos wäre die Aufführung der Kantate BWV 63 am 2. oder 3. Advent, für die Bachs Anwesenheit in Halle bezeugt ist, aus liturgischen Gründen passend gewesen. Die großzügige Bezahlung ist hingegen für ein Bewerbungsstück ungewöhnlich; 12 Taler waren in Mitteldeutschland der Standardsatz für Auftragswerke wie größere Trauermusiken oder Passionsmusiken. Unter diesen Umständen scheint es denkbar, dass die Vergütung für die Komposition und gegebenenfalls Einstudierung eines Feststücks für Weihnachten bestimmt war.

Anhand der Wasserzeichen und der am Ausschreiben der Stimmen beteiligten Schreiber lassen sich drei Quellenschichten unterscheiden, die zugleich Hinweise auf mindestens drei Aufführungen unter Bachs Leitung geben. Ein nahezu vollständiger Stimmensatz stammt aus Bachs Weimarer Zeit. Die Kopierarbeit haben sich Bach und ein Gehilfe, geteilt. Für die erste Leipziger Aufführung am 25. Dezember 1724 wurden durch Alumnen der Thomasschule Violindoubletten erstellt; für spätere Aufführungen (um 1729) wurden die Continuo-Stimmen neu abgeschrieben; dabei hat Bach in eine der Stimmen die obligate Orgelpartie zu Satz 3 eigenhändig eingetragen.

Leipzig, im Mai 2000

Ulrich Leisinger

## Foreword

The Cantata *Christen, ätzet diesen Tag* BWV 63 by Johann Sebastian Bach was intended for use on Christmas Day, and was undoubtedly written before he went to Leipzig. The precise details of the composition and first performance of this splendid work are unknown, but according to the result of recent research by Yoshitake Kobayashi a performance of it took place in Weimar on the 25th December 1714. With its scoring for a large number of performers this Cantata is clearly a festive work. In the richness of its scoring it was equalled, but not surpassed, by Bach's first Leipzig Cantata for the Election of the Town Council, BWV 119, of 1723. It is noticeable that the words of BWV 63 relate to Christmas only in the recitatives, while the choruses and arias express the praise of God in general terms. It has long been known that these sections of the text also occur in a Cantata used at Halle for the Reformation Festival in 1717; it is believed that the words for that Cantata were written by the Oberpastor at St. Marien, Johann Michael Heineccius, and that the composer was the director of music at that church, Gottfried Kirchhoff. The question therefore arises whether Bach's composition was perhaps originally written not for Weimar, but for Halle. In this connection attention focuses on Bach's two-week stay at Halle in December 1713, when at the invitation of the church authorities he temporarily replaced Friedrich Wilhelm Zachow, who had died, and where on the 15th December he received a fee of 12 talers in connection with a musical performance. Bach was offered the position of organist as Zachow's successor, but he seems to have used the offer as a means to strengthen his position at Weimar. In any event, during March 1714 he was promoted to the position of Concert-Meister at Weimar, thus becoming third in the hierarchy of the Ducal Chapel immediately after the Vice-Capellmeister. It is not, however, entirely clear from the surviving documents whether Bach directed the performance of more than one piece at Halle. Undoubtedly the Cantata BWV 63 would have been unsuitable for liturgical reasons for performance on the 2nd or 3rd Sunday in Advent, the period when we know Bach was in Halle. On the other hand the generous payment of 12 talers is more than would have been expected for a trial work written to support an application for employment; a payment of 12 talers was customary in central Germany for a commissioned work such as a large-scale funeral composition or a Passion setting. In these circumstances it seems conceivable that the payment was made for the composition and possibly also taking rehearsals of a festive work intended for use at Christmas.

Watermarks in the manuscript paper used, and the identities of copyists who wrote some of the parts, have enabled scholars to identify source material dating from three different periods which indicates the fact that at least three performances of the work took place under Bach's direction. An almost complete set of performing parts date from Bach's time at Weimar. The work of copying the parts was shared between Bach and an assistant. For the first Leipzig performance on the 25th December 1724 additional violin parts were copied by students of the Thomasschule; for later performances (about 1729) the continuo parts were rewritten; on this occasion Bach himself entered the obbligato organ part of the 3rd movement into one of the parts.

Leipzig, May 2000  
Translation: John Coombs

Ulrich Leisinger

# Christen, ätzt diesen Tag

*Christians, etch this blessed day*

BWV 63

Johann Sebastian Bach

1685–1750

## 1. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Piano

Tutti

7

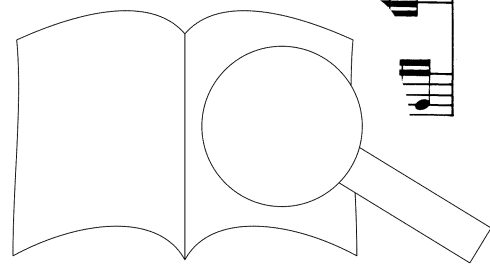
13

Auffü. . . . . Duration: ca. 27 min.

© 1982/ . . . . . by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.063/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / [www.carus-verlag.com](http://www.carus-verlag.com)

English version by  
Jean Lunn



20

27

33

Chri - sten, ät - zet die in Me - tall und  
 Chris - tians, etch this ble in rich bronze and

Chri - ät in Me - tall und  
 Chris ät in rich bronze and

ge - sen Tag in Me - tall und  
 , bless - ed day in rich bronze and

, ät-zet die - sen Tag tall und  
 ans, etch this blessed day and

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Mar - mor - stei - ne, in Me - tall und Mar - mor - stei - - -  
 glow - ing mar - ble, in rich bronze and glow - ing mar - - -

Mar - mor - stei - ne, in Me - tall und Mar - mor -  
 glow - ing mar - ble, in rich bronze and glow - ing

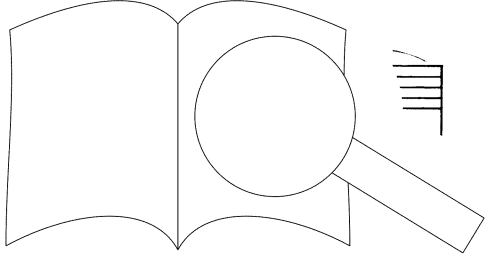
Mar - mor - stei - ne, in Me - tall und Mar - mor -  
 glow - ing mar - ble, in rich bronze and glow - ing

Mar - mor - stei - ne, in Me - tall und Mar - mor -  
 glow - ing mar - ble, in rich bronze and glow - ing

stei - ne, in Me -  
 mar - ble, in warm

stei - ne, in Me - tall  
 mar - ble, in warm bronze

stei - mar



PROBEEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

ne, und Mar-  
ble, and glow-

tall und Mar - mor - stei - ne, in - Me - tall und Mar -  
bronze and glow - ing mar - ble, in - warm bronze and glow -

und Mar - mor - stei - ne, in Me - tall und Mar -  
and glow - ing mar - ble, in warm bronze and glow -

ne, und Mar-  
ble, and glow-

57

- mor - stei - ne!  
- ing mar - ble!

Chri - sten, ät - zet  
Chris - tians, etch this

- mor - stei - ne!  
- ing mar - ble!

Chri - sten,  
Chris - tians,

- mor - stei -  
- ing mar -

Chri - sten,  
Chris - tians,

mor -  
ing

Chri - sten,  
Chris - tians,

+Str.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63

die - sen Tag in Me - tall und Mar - mor - stei - ne,  
 bless - ed day in warm bronze and glow - ing mar - ble,

ät-zet die - sen Tag in Me - tall — und Mar - mor - stei - ne,  
 etch this bless - ed day in warm bronze and glow - ing mar - ble,

8 ät-zet die - sen Tag in Me - tall — und Mar - mor - stei - ne,  
 etch this blessed day in warm bronze and glow - ing mar - ble,

ät-zet die - sen Tag in Me - tall — und Mar - mor - stei - ne,  
 etch this blessed day in warm bronze and glow - ing mar - b'

69

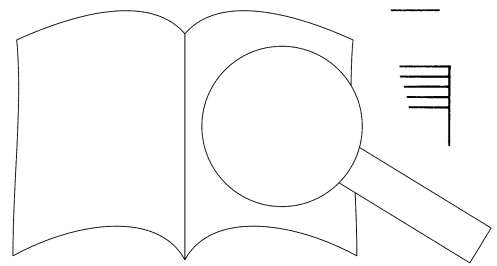
Chri - sten, ät - zet die - se in Me - tall — und  
 Chris - tians, etch this bless - in warm bronze and

Chri - sten, ät - zet this in Me - tall und  
 Chris - tians, etch this in warm bronze and

8 Chri - sten, ät tag in Me - tall und  
 Chris - tians, e day in warm bronze and

Chri - sen Tag in mor -

Tr.



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

76

tr.

Mar - mor - stei -  
glow - ing - mar -

Mar - mor - stei -  
glow - ing - mar -

8

Mar - mor - stei -  
glow - ing - mar -

stei -  
mar -

-ne, in Me -  
-ble, in warm

-ne,  
-ble,

tr.

82

tr.

ne, in Me - tall und Mar -  
-ble, in warm bronze and glow -

tall und Mar - mor - s.  
bronze and glow - ing ma

8

in Me - ta''  
in warm t

ör - stei - - ne, in Me - tall und Mar -  
ing - mar - - ble, in warm bronze and glow -

-ne, in Metall und  
-ble, in warm bronze  
and



88

- mor - stei - ne!  
- ing mar - ble!

- mor - stei - ne!  
- ing mar - ble!

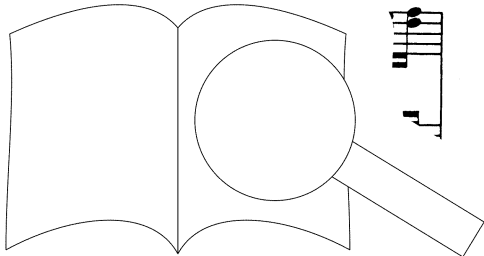
- mor - stei - ne!  
- ing mar - ble!

Marmorstei - ne!  
glowing mar - ble!

Tutti

95

101



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

108

115

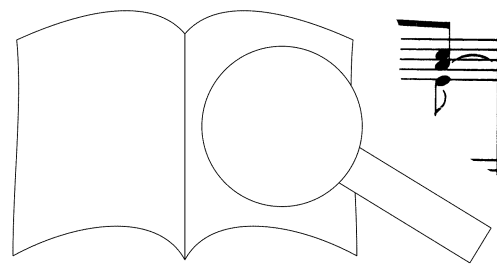
121

Kommt und eilt mit mir und er weist mit  
*To the man - ger run, and there joy - ful -*

Kommt und e. mi zur Krip - pen und er -  
*To m an to greet him, and there*

mit mir zur Krip - pen und er -  
*ger run to greet him, and there*

eilt mit mir zur Krip - pen und er -  
*man - ger run to and there*



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fro - hen Lip - pen eu - ren Dank und eu - re Pflicht;  
 ly - pre - sent him with your serv - ice and your thanks,  
 weist mit fro - hen Lip - pen eu - ren Dank und eu - re Pflicht;  
 joy - ful - ly pre - sent him with your serv - ice and your thanks,  
 weist mit fro - hen Lip - pen eu - ren Dank und eu - re Pflicht;  
 joy - ful - ly pre - sent him with your serv - ice and your thanks,  
 weist mit fro - hen Lip - pen eu - ren Dank und eu - re Pflicht;  
 joy - ful - ly pre - sent him with your serv - ice and your thanks, Tr.

+Ob.

denn de- der Strahl, denn der  
 for the light, for the  
 or the Strahl, der  
 the light, the  
 der  
 th

PROBEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



zeigt sich euch zum Gna -  
 grace flows from this low -

zeigt sich euch zum Gna - den -  
 grace flows from this low - ly

zeigt sich euch zum Gna -  
 grace flows from this low -

zeigt sich euch zum Gna -  
 grace flows from this low -

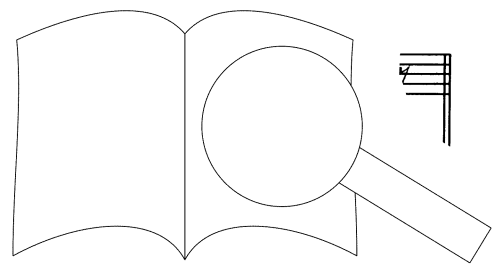
- den - schei - ne, zeig - den - schei - ne.  
 - ly sta - ble, - ly sta - ble.

schei - ne, zum Gna - den - schei - ne.  
 sta - ble, m this low - ly sta - ble.

- den - schei - ne, sich euch zum Gna - den - schei - ne.  
 - ly sta - ble, ce flows from this low - ly sta - ble.

den - sch euch zum Gna - den - schei - ne.  
 ly st. s from this low - ly sta - ble.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.



## 2. Recitativo

Alto

O sel - - ger Tag! O un - ge - mei - nes  
 O hap - - py day! O most un - com - mon

Piano

Str. *sempre p*

3

Heu - te, an dem das Heil der Welt, der Shi - lo,\*) den Gott schon im Pa - r  
 morn - ing, when he who comes to save, the Shi - loh, whom of old in par

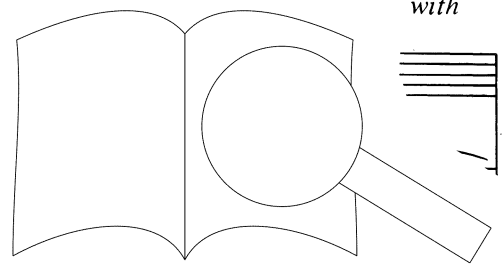
6

mensch - li - chen Ge - schlecht ver - hieß, voll - kom - men dar - ge  
 prom - ised to the hu - man race, great gift that God shall

8

stellt, von der Ge - fan - genschaft des  
 gi - el from the im - pris - on - r with

Adagio



10

Sa - tans zu - er - ret -  
 which the dev - - il binds

12

- - - ten. Du lieb - ster Gott, was sind wir ar - me doch!  
 us. O faith - ful God, what poor things then are

15

ab - ge - fall - nes Volk, so dich ver -  
 peo - ple blind and err - ing who for -

.. - noch willst du uns nicht  
 nou dost love all those who

17

has - sen: seek  
 it and sin we are brought lov

.. - noch nach dem Ver - dienst  
 .. - noch willst du uns nicht  
 nou dost love all those who

20

Gott - heit sich be - que - men, die mensch - li - che Na - tur an sich zu  
 mer - cy on his crea - ture and takes up - on him - self our hu - man

22

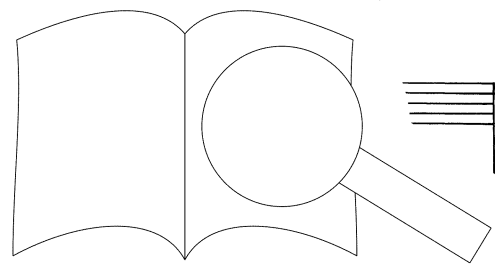
neh - men und auf der Er - den im Hir - ten-stall zu ei - ner  
 na - ture, and to re - deem us in low - ly man - ger now

24

wer - den. O un - begreif - lj ges Ver - fü -  
 mong us. O most unknow - - vine or - dain -

27

o un - be - greif - li - ches. d-  
 O most unknow - a -





30

### 3. Aria (Duetto)

Adagio

Soprano

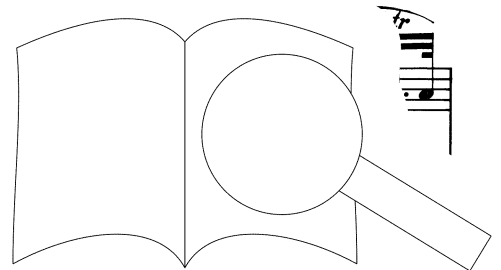
Basso

Oboe

Piano

3

5



Gott, du hast es wohl ge - fü - get, was uns it - zo - wi - der -  
 Lord, how blest is thine or - dain - ing, which for us this day takes

Gott, du hast es wohl ge -  
 Lord, how blest is thine or -

Bc.

*p* Ob

9 fährt, Gott, du hast es wohl ge - fü - get, Gott, du  
 place, Lord, how blest is thine or - dain - ing, Lord

fü - get, was uns it - zo - wi - der fährt, ohl ge -  
 dain - ing, which this day for us takes place, thine or -

*tr*

11 fü - get,  
 dain - ing,

fü - es wohl ge - fü - get es wohl ge -  
 d- rest is thine or - dain - ing thine or -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



19

fü - get, — Gott, du hast es wohl ge - fü - get, was uns it - zo wi - der -  
 dain - ing, — Lord, how blest is thine or - dain - ing, which this day for us takes

Gott, du hast es wohl ge - fü - get, was uns it - zo — wi - - - der -  
 Lord, how blest is thine or - dain - ing, which this day for — us — — — takes

*p* *tr* *tr*

Bc.

21

fährt.  
place.

fährt.  
place.

Ob. *f*

23

*tr*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

*tr*

27

Drum laßt uns auf ihn stets trau - en und auf sei - ne Gna - de  
 There - fore let us trust God's good - ness and his gra - cious lov - ing -

Drum laßt uns auf ihn stets trau - en und auf  
 There - fore let us trust God's good - ness and his

Bc.

*Fine*

29

bau - kind -  
 sei - ne Gna - de bau -  
 gra - cious lov - ing - kind -

31

hat uns dies be - schert, denn  
 gives this gift to us, for

denn er hat uns dies be - schert, denn er  
 for he gives for he

33

— er hat uns dies be - schert, denn er hat uns dies be - schert,  
 — he gives this gift to us, for he gives this gift to us,

hat uns dies be - schert, denn er hat uns dies be - schert,  
 gives this gift to us, for he gives this gift to us,

Ob. *f*

35

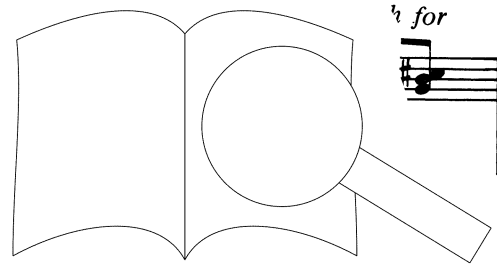
was uns  
 which for

Bc.

37

uns e - wig nun ver - gnü - get, ver -  
 ich for - ev - er brings well - be - ing, well -

e - n - get, ver - gnü - was uns  
 ve - ing, well - be - h for



PROBE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

gnü - - - get, was uns e - wig nun ver - gnü - get, ver -  
 be - - - ing, which for ev - er brings well - be - ing, well -

e - wig nun ver - gnü - get, ver - gnü - - - get, ver - gnü -  
 ev - er brings well - be - ing, well - be - - - ing, well - be -

41

gnü - - - get, ver - gnü - - -  
 be - - - ing, well - be - - -

- - - get, ver - gnü -  
 - - - ing, well - be -

Da capo

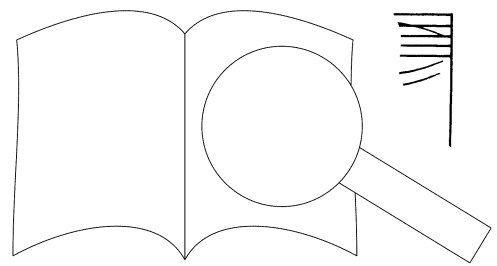
4. Recitr

Tenore

ret sich nun heut das ban - ge Leid, mit wel - chem  
 ow the fear and sor - row that we bear, with which poor

P:

\*C zung: Paul Horn



PROBE-PARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Andante

3

Is - ra - el ge - äng - stet und be - la - den, in lau - ter Heil und  
 Is - ra - el had been op - pressed un - du - ly, gives way to help and

5

Gna - den, in lau - ter Heil und Gna -  
 mer - cy, gives way to help and mer -

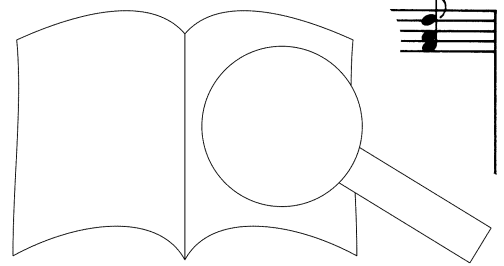
7

den. Der Löw' aus Da - vids Stam - me nen, sein  
 cy. The li - on born of Da vid's us; his

9

Bo - das Schwert ist schon ge - wetzt, wo -  
 bow the sword is sharp with

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





11

mit er uns in vor' - ge Frei - heit setzt.  
 which he will re - store our lib - er - ty.

### 5. Aria (Duetto)

Alto

Tenore

Piano

Str.

6

12

Ruft und  
Come and

Ruft und fleht den Him - mel an, kommt, ihr  
Come and bring your prayers to heav'n, Chris - tians,

Musical notation for piano accompaniment, including bass clef, treble clef, and dynamic markings like 'Bc.' and 'Str.'.

fleht den Him - mel an, kommt, ihr Chr  
bring your prayers to heav'n, Chris - tians, rr .d -

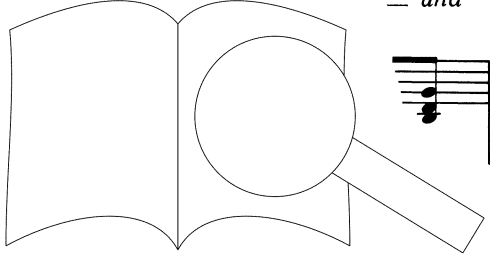
Chri - sten, kommt zum Rei - hen, zum  
rank on rank ad - vanc - ing, ad -

Musical notation for piano accompaniment, including bass clef, treble clef, and dynamic markings like 'Bc.' and 'Str.'.

Rei - hen, zum Rei - hen, ruft und  
vanc - ing, ad - vanc - ing, come and

Re - hen - ruft und  
- and

Musical notation for piano accompaniment, including bass clef, treble clef, and dynamic markings like 'p'.



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fleht den Him - mel an, kommt, ihr Chri - sten, kommt zum  
 bring your prayers to heav'n, Chris - tians, rank on rank ad -

fleht den Him - mel an, ruft und fleht den Him - mel  
 bring your prayers to heav'n, come and bring your prayers to

Rei -  
 vanc -

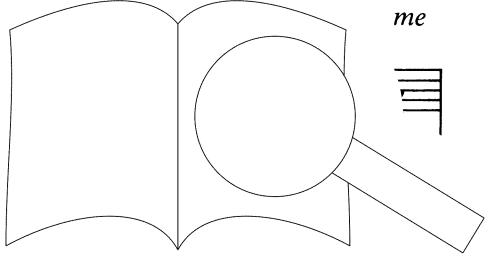
an, kommt, ihr Chri - sten, kommt  
 heav'n, Chris - tians, rank on rank i -

- - - - - hen, ihr sollt euch ob dem er -  
 - - - - - ing, come and wel - come with re -

- - - - - zum Rei - hen, ob  
 & ad - vanc - ing, me

Bc.

PROBE-PAKETT FÜR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





74

hat an - heut, an-heut ge - tan!  
 Lord to - day, to-day has done.

hat an - heut, an-heut ge - tan!  
 Lord to - day, to-day has done.

Str.

f

80

tr

tr

86

92

ne Huld ver - pfe - get und mit  
 - vor he en - dows us, and such

ne Huld ver - pfe - ge  
 vor he en - dows us

Bc.

98

so viel Heil be - le - get, daß man nicht g'nug dan - ken  
 gra - cious - ness he shows us, that no thanks suf - fice for

Heil be - - - le - get, daß man nicht g'nug dan - ken kann,  
 ness he shows us, that no thanks suf - fice for him,

104

kann, daß man nicht  
 him, that no than

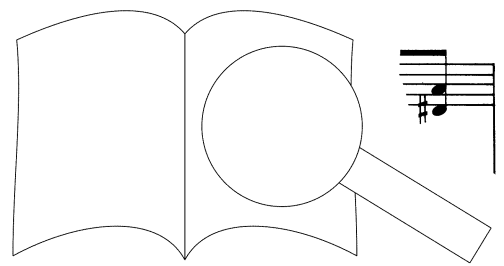
daß man nicht g'nug dan -  
 that no thanks suf - fice

110

daß man nicht g'nug  
 that no thanks suf -

ken kann,  
 for him,

Str.



PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dan - fice \_\_\_\_\_ ken - for \_\_\_\_\_

daß man nicht g'nug dan - ken  
that no thanks suf - fice \_\_\_\_\_ for \_\_\_\_\_

kann, nicht g'nug dan - ken, g'  
him, that no thanks, \_\_\_\_\_ thanks

kann, nicht g'nug dan - ken  
him, that no thanks, \_\_\_\_\_ ken  
for

*pp*  
Str.

kann, daß man dan - ken, g'nug dan - ken kann.  
him, that no thanks suf - fice for him.

ka: g'nug dan - ken  
thanks, thanks suf -

PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

133

Ruft und fleht den  
Come and bring your

139

Ruft und fleht den Him  
Come and bring your pray  
Him mel an,  
prayers to heav'n,  
kommt, ihr Chri -  
Chris - tians, rank - zu anc -

145

kommt, i  
Chris - t.  
- hen, zum Rei -  
- ing, ad - vanc

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



151

- - - hen, zum Rei - - - hen, zum Rei - hen,  
 - ing, ad - vanc - - - ing, ad - vanc - ing,

Str.

Bc.

*pp*

157

ruft — und fleht den Him - mel an, ruft —  
 come — and bring your thanks to him, come —

ruft — und fleht den Him - mel an, .n. - sten,  
 come — and bring your thanks to him, .ik — on

163

Him - mel an Chri - sten, kommt zum Rei -  
 thanks to rank — on rank — ad - vanc -

kommt  
 rank.

169

- hen, zum Rei - hen!  
- ing, ad - vanc - ing.

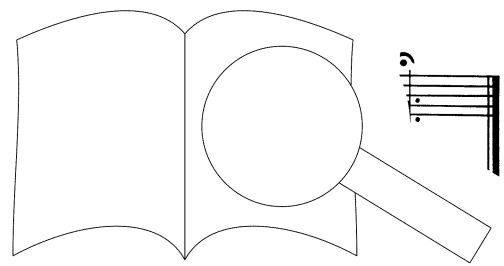
- hen, zum Rei - hen!  
- ing, ad - vanc - ing.

*f*

175

181

*1<sup>o</sup>*



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 6. Recitativo

Basso

Ver - dop - pelt euch dem - nach, ihr hei - ßen An - dachts -  
*Now shine forth dou - bly bright, O flames of hot de -*

Piano

Str.  
Ob.

3 a tempo

flam - men, und schlagt in - De - mut brün - stig - lich zu - sam - men! Steig' Wit'  
*vo - tion, and hum - bly strike new fire with fer - vent pas - sion!*

6 Andante

- lich him - mel - an, und dan - ket er ge - tan, und  
*- rise up to heav'n, and thank the he has done, and*

9

dan - k dan - ket Gott vor dies, dan -  
*thar a thank the Lord for thi nk*

\*) Os.

12

- ket Gott vor\*) dies, vor\*) dies, — was er ge - tan!  
 — the Lord for this, for this — that he has done.

Bc. Str., Ob. *f*

7. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Piano

Tr., Pk. Str.

3

Tr.

5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

Höch - ster, schau in Gna - den  
 Fa - ther, now be - hold with

Höch - ster, schau in Gna - den  
 Fa - ther, now be - hold with

8

Höch - ster, schau in Gna - den  
 Fa - ther, now be - hold with

Höch - ster, schau in Gna - den  
 Fa - ther, now be - hold with

Bc.

9

an,  
 love,

an,  
 love,

an,  
 love,

an,  
 love,

b.

Str.

Tutti

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Höch - ster, schau in Gna - den an die - se Glut, die - se  
 Fa - ther, now be - hold with love this de - light, this de -

Höch - ster, schau in Gna - den an die - se Glut, die - se  
 Fa - ther, now be - hold with love this de - light, this de -

Höch - ster, schau in Gna - den an die - se Glut, die - se  
 Fa - ther, now be - hold with love this de - light, this de -

Höch - ster, schau in Gna - den an die - se Glut, die - se  
 Fa - ther, now be - hold with love this de - light, this de -

Glut ge - bück - ter See - len, die - - - ter See - len, Höch - ster,  
 light for wea - ried spir - its, this sea - - - ried - spir - its, Fa - ther,

Glut ge - bück - ter See - len, Höch - - - Gna - den, in Gna - den an die -  
 light for wea - ried spir - its Fa - ter hold, now be - hold with love this

Glut ge - bück - te Höch - ster,  
 light for wea - Fa - ther,

Glut ge - bück - te Höch - ster,  
 light for wea - Fa - ther,

Bc.



Gna - den an die - - se \_\_\_ Glut ge - bück - - ter \_\_\_ See - len, Höchster,  
 hold with love this \_\_\_ de - light for wea - - ried \_\_\_ spir - its, Fa - ther,

Gna - den an die - - se \_\_\_ Glut, Höchster, schau in Gna - den an die -  
 hold with love this \_\_\_ de - light, Fa - ther, now be - hold with love this

- - ter \_\_\_ See - len, Höchster, schau in \_\_\_ Gna - den, in Gna - den \_\_\_ an \_\_\_ die - se  
 - - ried \_\_\_ spir - its, Fa - ther, now be - hold, now be - hold \_\_\_ with \_\_\_ love \_\_\_ this de -

er, schau in \_\_\_ Gna - den, in  
 ner, now be - hold, now be -

schau in \_\_\_ Gna - de in  
 now be - hold,

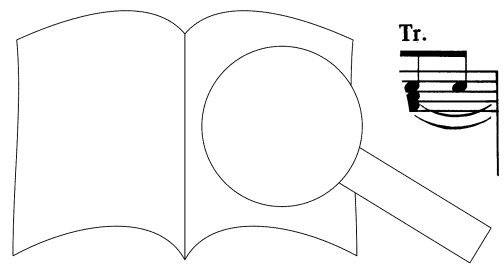
die - - se \_\_\_ Glut ge - bück -  
 this \_\_\_ de - light for wea -

- - se \_\_\_  
 - - de

- ter \_\_\_ See - len, die - - se \_\_\_ Glut ge - bück -  
 - ried \_\_\_ spir - its, this \_\_\_ de - light for wea -

Glut See - - len, Höch  
 ried spir - - its, Fo

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag







34

Ob. Str.

36

Tr. Tutti

38

40

Laß den Dank, den wir d. an - ge - neh - me vor dir  
 Let the thanks that we brou - nd most pleas - ant - ly be -

Laß den Dank, - gen, an - ge - neh - me vor dir  
 Let the thank - s of thee sound most pleas - ant - ly be -

Laß dir brin - gen, an - ge - neh - me vor dir  
 Let us now bear thee sound most pleas - ant - ly be -

den wir dir brin - gen. vor dir  
 that we now bear th vor be -

klin - gen, laß uns stets in Se - gen gehn, laß den Dank, den wir dir  
*fore thee, may we al - ways walk in grace, let the thanks that we now*

klin - gen, laß uns stets in Se - gen gehn, laß den Dank, den wir dir  
*fore thee, may we al - ways walk in grace, let the thanks that we now*

klin - gen, laß uns stets in Se - gen gehn, laß den Dank, den wir dir  
*fore thee, may we al - ways walk in grace, let the thanks that we now*

klin - gen, laß uns stets in Se - gen gehn, in Se - - - -  
*fore thee, may we al - ways walk in grace, in grace, - - - -*

Str., Ob.

brin - gen, an - ge - neh - me vor uns stets in Se - gen  
*bear thee sound most pleas - ant - ly we al - ways walk in*

brin - gen, an - ge - neh - me - gen, laß uns stets in Se - gen  
*bear thee sound most ple at thee, may we al - ways walk in*

brin - gen, an sc ar klin - gen, laß uns stets in Se - gen  
*bear thee sc be - fore thee, may we al - ways walk in*

- - - - gen, laß uns stets in Se - gen



46

gehn,  
grace.

gehn,  
grace.

gehn,  
grace.

gehn,  
grace.

Ob.

Str.

48

Adagio

a - - - ber nie ge - schehn,  
May it n to us

a - ber nie i. ge - schehn,  
May it nev e me to us

nicht ge - schehn,  
come to us

ev - mals nicht ge - schehn,  
er come to us

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

daß uns Sa - tan mö - ge quä - len; laß es  
 that dread Sa - tan brings us tor - ments, may it

daß uns  
 that dread

daß uns Sa - tan mö - ge  
 that dread Sa - tan brings us

daß uns  
 that

Bc.

52

nie - mals nicht ge - schehn,  
 nev - er come to us

daß uns  
 that dread

Sa - tan mö - ge quä - len; laß es nicht ge - schehn, daß uns  
 Sa - tan brings us tor - ments, may come to us that dread

quä - len; laß es  
 tor - ments, may us, may it nie - mals nicht ge -  
 nev - er come to

Sa - ge quä - len; laß es nie - mals nicht ge -  
 Sa - us tor - ments, may to

Sa - tan mö - ge quä - len, daß uns Sa - tan mö - ge  
 Sa - tan brings us tor - ments, that dread Sa - tan brings us

Sa - tan mö - ge quä -  
 Sa - tan brings us tor -

schehn, laß es nie - mals nicht ge - schehn, laß es  
 us, may it nev - er come to us, may it

schehn, laß es nie - mals nicht ge - schehn, daß uns  
 us, may it nev - er come to us read

+Tr.

quä - len, laß ge - schehn, daß uns  
 tor - ments, may it nev - er come to us that dread

nie - mals nic' uns Sa - tan mö - ge quä - len, laß es  
 nev - er c dread Sa - tan brings us tor - ments, may it

Sa - ge quä -  
 Sa - tan brings us tor - len

Ob.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Sa - tan mö - ge quä - len, daß uns Sa - tan mö - ge  
 Sa - tan brings us tor - ments, that dread Sa - tan brings us

Sa - tan mö - ge quä - len, laß es nie - mals nicht ge - schehn, daß uns  
 Sa - tan brings us tor - ments, may it nev - er come to us that dread

8 nie - mals nicht ge - schehn, laß es nie - mals nicht ge - schehn, laß es  
 nev - er come to us, may it nev - er come to us, may it

laß es nie - mals nicht ge - schehn, daß uns  
 may it nev - er come to us that d-

quä - tor -

Sa - tan mö - ge quä - len, daß uns quä -  
 Sa - tan brings us tor - ments, that dread ori - tor -

8 nie - mals nicht ge - schehn, nicht ge - schehn, daß uns Sa - tan mö - ge  
 nev - er come to us, - come to us, that dread Sa - tan brings us

Sa - tan quä - tor -

+Tr.

- - len, laß es  
 - - ments, may it  
 - - len, laß es  
 ments, may it  
 quä - - len, laß es  
 tor - - - ments, may it  
 - - len, laß es  
 - - ments, may it

Tr., Ob.  
 Str.  
 +Ob.

nie - mals nicht ge - schehn, ge quä - - len.  
 nev - er come to us i. ngs us tor - - ments.  
 nie - mals nicht ge - schehn, u. - tan mö - ge quä - - len.  
 nev - er come to a - tan brings us tor - - ments.  
 nie - mals nicht uns Sa - tan mö - ge quä - - len.  
 nev - er cor at dread Sa - tan brings us tor - - ments.  
 nie - , daß uns Sa - tan mö - ge quä - len.  
 nev - that dread Sa - tan brings us tor - ments.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

